



www.memorialibertaria.org/esperanto

# la lengua como liberación: el *esperanto*

las culturas de la **libertad**  
en el **anarquismo** ibérico



CONFEDERACIÓN GENERAL DEL TRABAJO

[www.cgt.org.es](http://www.cgt.org.es)  
[www.memorialibertaria.org/esperanto](http://www.memorialibertaria.org/esperanto)



guía didáctica

## LAS CULTURAS DE LA LIBERTAD EN EL ANARQUISMO IBÉRICO

### «La lengua como liberación: el esperanto»

*Estimamos el esperanto no sólo porque aproxime recíprocamente a las personas, no porque aproxime las mentes de las personas sino porque aproxima sus corazones.*

L. L. Zamenhof

La capacidad de expresarse mediante un lenguaje articulado es el rasgo que define a los seres humanos. Somos humanos en la medida en que hablamos y pensamos, ya que la relación entre lenguaje y pensamiento es muy estrecha.

Las lenguas son un vehículo de conocimiento y de comunicación, de diálogo y entendimiento. Sin embargo, a lo largo de la historia, también han servido como instrumentos de dominación de unos pueblos sobre otros y de una clase social sobre las demás. Quien se impone política, económica o culturalmente, impone también su propia lengua para legitimar esa dominación.

Frente a esta instrumentalización de las lenguas, algunas personas se han esforzado por crear y utilizar una lengua universal, que sirva de comunicación entre iguales, que no suponga una imposición sobre otras lenguas, que sea un vehículo de entendimiento, de paz y solidaridad: el esperanto.

El esperanto es una obra de la razón humana que se rebela contra el castigo divino relatado en el pasaje bíblico de la Torre de Babel, en el que la existencia de una lengua universal que propiciaba la convivencia de la gente, la cooperación en empresas comunes y la construcción de un ideal de justicia, molestaba a la omnipotencia de los dioses, que preferían una humanidad dividida y sometida.

Como vehículo de entendimiento entre los pueblos, sin imposiciones y más allá de fronteras artificiales, el esperanto ha estado vinculado desde su aparición con el movimiento libertario mundial, que lo hizo suyo como otra herramienta eficaz en su camino de emancipación y de construcción de una sociedad igualitaria y digna.

[www.memorialibertaria.org/esperanto](http://www.memorialibertaria.org/esperanto)

### 3.- HISTORIA DEL ESPERANTO

Panel 12:

- ¿Por qué se llamó al esperanto «el latín de los obreros»?

Panel 13:

- ¿Proponían los anarquistas que el esperanto sustituyera a las demás lenguas?

Panel 14:

- ¿Cuándo y dónde se celebró el primer Congreso en el que se habló en esperanto?

- ¿Cuál fue el periodo de mayor florecimiento del esperanto?

Panel 15:

- ¿Qué regímenes políticos han considerado al esperanto «una lengua peligrosa»? ¿Por qué?

Panel 16:

- ¿Cuál fue la época de mayor esplendor del esperanto en el estado español? ¿Por qué?

Panel 17:

- ¿Qué le sucedió al movimiento esperantista durante la Guerra Civil y la postguerra?

### 4.- EL ESPERANTO HOY

Panel 18:

- ¿Se utiliza el esperanto en Internet?

- ¿En qué países hay hablantes de esperanto?

Panel 19:

- ¿Quién es William Auld?

- ¿Dónde se celebra el festival de música esperantista más importante? ¿Cómo se llama?

- Cita algunas películas en las que aparece el esperanto

Panel 20:

- ¿Qué es el *homaranismo*?

- ¿Cuáles son los emblemas del esperanto? ¿Qué significado tienen?

- ¿Qué es el *Pasporta Servo*?



## PREGUNTAS Y ACTIVIDADES

### 1.- LENGUA Y COMUNICACIÓN

Panel 1:

- ¿Qué relación guarda el esperanto con el pasaje bíblico de la Torre de Babel?

- Además de comunicación, ¿qué otros conceptos se relacionan con la lengua?

Panel 2:

- ¿Qué factores son responsables del lenguaje hablado en el ser humano?

Panel 3:

- ¿Cuántas lenguas vivas existen en la actualidad?

- ¿A qué familia lingüística pertenece el castellano, el inglés y el chino?

Panel 4:

- ¿Por qué se dice que la lengua puede utilizarse como instrumento de dominación de unos pueblos sobre otros?

- ¿Qué dos ejemplos aparecen en el texto?

- ¿Se te ocurre algún ejemplo más?

Panel 5:

- Cita dos estrategias de manipulación del lenguaje en los medios de comunicación.

6 | - Elige de la lista de eufemismos dos ejemplos que hayas escuchado en los medios de comunicación

Panel 6:

- Cita tres aspectos positivos de la lengua que aparecen en el texto

### 2.- EL ESPERANTO

Panel 7:

- ¿Qué lenguas propusieron Ramón LLull y J. M. Schleyer como lenguas universales?

Panel 8:

- ¿Cómo se llama el creador del esperanto?

- ¿Qué significa «esperanto»?

- ¿Por qué se le ocurrió a Zamenhof la idea de crear una lengua universal?

Panel 9:

- ¿Qué alfabeto se utiliza en esperanto?

- ¿Cuántos sonidos hay en esperanto? (Vocales, consonantes y semivocales).

Panel 10:

- Busca tres características que indican que el esperanto es una lengua sencilla desde el punto de vista gramatical

Panel 11:

- ¿Cómo se dice en esperanto: «Hola», «Por favor», «Gracias» y «Libertad»?

- ¿Cómo se dice «yo hablo esperanto»?

## Guía didáctica para la Exposición

### «La lengua como liberación: el esperanto»

Amalia García, Conrado Santamaría y Enrique Sadornil

Sección de Enseñanza de la CGT de Burgos

### INTRODUCCIÓN

En el año 2012 se conmemora el 125 aniversario de la creación del esperanto por el doctor Lazarus Zamenhof. Esta Exposición nos propone un recorrido básico por la historia de esta lengua artificial y nos muestra sus principales aspectos lingüísticos. Además de mostrar su relación con el movimiento obrero internacional en sus aspiraciones por construir un mundo sin fronteras y una sociedad más justa, pretende provocar la reflexión sobre la importancia de la comunicación y el diálogo en las relaciones humanas.

La Exposición está dividida en cuatro partes:

1. Lengua y comunicación
2. El esperanto: origen y características básicas
3. El esperanto en la historia
4. El esperanto hoy

Estas orientaciones didácticas quieren ofrecer a educadores y educadoras una sencilla guía de herramientas pedagógicas y actividades específicas que se pueden llevar a cabo antes, durante y después de la visita a la Exposición.

### OBJETIVOS

- Valorar la importancia del diálogo y la comunicación en las relaciones humanas
- Conocer la historia del esperanto y su difusión en el mundo
- Conocer algunas características básicas del esperanto
- Fomentar la interculturalidad, la tolerancia y el respeto a la diversidad
- Promover relaciones de igualdad, de solidaridad y de cooperación
- Extraer información de diferentes fuentes

### METODOLOGÍA

La metodología por la que se aboga en esta propuesta es una metodología activa, basada en la participación y la puesta en común, coherente con los objetivos que persigue toda educación antiautoritaria, es decir, hacer personas críticas, autónomas y solidarias. Así pues, deberían tenerse en cuenta los siguientes criterios:

- Trabajo cooperativo en pequeños grupos
- El protagonista del aprendizaje es quien aprende
- Todos enseñan y todos aprenden: el ser humano se educa en comunidad
- El profesorado es un facilitador del proceso de aprendizaje
- Trabajo de investigación personal y procesos de reflexión

## ACTIVIDADES

### A) Antes de la visita a la Exposición

#### 1. Información previa

Buscar el significado de los siguientes términos:

- Torre de Babel
- Esperanto
- Comunicación
- Manipulación
- Eufemismo
- Imperialismo
- Anarquismo
- Totalitarismo

#### 2. Discusión previa

El alumnado, dividido en pequeños grupos, reflexiona sobre las siguientes cuestiones. Deben anotar las conclusiones por grupo para después llevar a cabo una puesta en común.

- ¿Qué os sugiere el título de la Exposición?
- ¿Por qué hay diferentes lenguas en el mundo?
- ¿Por qué es el inglés la lengua más estudiada?
- ¿Os parece que se puede manipular a través del lenguaje?
- ¿Sería positivo que todas las personas hablaran esperanto además de su lengua materna?

### B) Durante la visita a la Exposición

- Al comienzo de la visita los asistentes realizarán la lectura en común del primer panel titulado «Esperanto contra Babel».
- A continuación el alumnado, dividido en parejas, realizará una lectura atenta de los paneles que se le asignen y buscará la información para contestar a las preguntas correspondientes.

### C) Después de la visita a la Exposición

- Puesta en común de la información recogida por el alumnado
- Debate: ¿Tiene futuro el esperanto?
- Leer y reflexionar sobre las siguientes citas:

*Los límites de mi lenguaje son los límites de mi mundo.*

*El esperanto es un vehículo de comunicación entre iguales, sin imposiciones, una herramienta, de entendimiento, de paz y solidaridad.*

*A lo largo de la historia, las lenguas han servido como instrumento de dominación de unos pueblos sobre otros y de una clase social sobre las demás.*



## OTRAS PROPUESTAS DIDÁCTICAS

#### 1. Cine fórum en torno a alguna de las siguientes películas:

- 1984 de Michael Radford (basada en la novela homónima de George Orwell)
  - Angoroj de Jacques-Louis Mahé (película en esperanto)
  - La doctrina del shock de Michael Winterbottom
  - Ciudadano Bob Roberts de Tim Robins
  - Network (Un mundo implacable) de Sidney Lumet
  - El Gran Dictador de Charles Chaplin
- #### 2. Hacer un pequeño taller de iniciación al esperanto
- #### 3. Leer o escuchar el discurso de Harold Pinter de agradecimiento del Nobel de Literatura en 2005: Arte, verdad y política.
- #### 4. Realizar un debate en torno a las ideas expuestas en el siguiente texto:

*Toda casta o clase dominante ha sabido explotar la praxis del lenguaje, y ante todo la praxis oratoria, para consolidar su supremacía. (...) La «manera de hablar», como se suele decir, está lejos de ser indiferente para el contenido del habla, y cada contenido ideológico halla su forma específica, su lenguaje, su retórica. Se comprende entonces por qué es una ley objetiva el que toda transformación social se acompañe siempre de una transformación retórica, que toda transformación social sea, en un determinado y muy profundo sentido, una mutación lingüística.*

Julia Kristeva

## BIBLIOGRAFÍA Y ENLACES DE INTERÉS

- El esperanto: lengua y cultura* Antonio Valén, Santander, mga, 2004
- El hombre que desafió a Babel* René Centassi, Henri Masson, GRAM Ediciones 2005
- Nuevo método de esperanto* Fernando de Diego, GRAM Ediciones, Madrid 2001
- Diccionario - AMIKA - Vortaro Miguel Gutiérrez Adúriz, Santander, mga, 2007
- Crónicas del movimiento obrero esperantista* Antonio Marco Botella, Asoc. Izquierda y Esperanto, 2009
- [www.delbarrio.eu/](http://www.delbarrio.eu/)
- [www.nodo50.org/esperanto/](http://www.nodo50.org/esperanto/)
- [www.esperanto.es/](http://www.esperanto.es/)
- <http://www.uea.org/>
- [www.lernu.net/](http://www.lernu.net/)
- <http://eo.wikipedia.org/wiki/Vikipedio>